



T R E T T I C H I

ÆŪĭ °ðààĒĒ Ū²Ē²°ð°èŪàòĀŪàòŪĀ

ÆŪĭ °ðààĒĒ-Ā (ŭñ»³ ĭ³ Ÿ àèĭ Çĭ³ ŸáoĀŪ³ Ÿ ŪÇ-
ç³ ½. ³ ŪÇŸ ĭ³ ½Ū³ ĭ³ ñààòĀŪàòŸ) ³ ĭ³ Çĭ³ àñ»Ÿ Ñ³ Ÿ-
1»è ĭ. ³ ĒÇè ³ ŪmáŌç ³ ÒĒĒ³ ñŅáoŪ àèĭ Çĭ³ Ÿ³ ĭ³ Ÿ
ĭ³ é³ ŪáoĀŪ³ Ÿ ³ ½Ÿĭ áòĀŪ³ Ÿ Ñ³ Ū³ ñ: ²ŪŸ áà ŪÇ³ ŪŸ
Ū. ĭ³. àñĭ áòŪ ĭ³ ĭáéáòáòç³ ŪÇ 1»Ū á³ Ū³ ñç ÷ àñ-
Ō³. »ĭ Ÿ»ñç ĒŪmç ĭ³ é³ ŪáoĀŪàòŸ»ñĀ, ³ ŪĒ. Ūß³ ĭ³ ĒĒ
ĭ³ ŪmáŌç ³ ÒĒĒ³ ñŅáoŪ àèĭ Çĭ³ Ÿ³ ĭ³ Ÿ áòĀ»ñáoŪ ĭá-
éáòáòç³ ŪÇ 1»Ū á³ Ū³ ñç á³ ÷ àñáßçáŸ»ñç Ñ³ ĭ³ -
Ū³ ĭáoŸ¹⁰:

àèĭ Çĭ³ Ÿ³ ĭ³ Ÿ áòĀ»ñáoŪ ĭ³ é³ ŪáoĀŪàòŸŸ»-
ñáoŪ ĭáéáòáòç³ ŪÇ 1»Ū á³ Ū³ ñç ÆŪĭ °ðààĒĒ-Ç Ñ³ -
Ū³ á³ ñ÷³ ĭ³ á³ ÷ àñáßçáŸ»ñĀ Ÿá³ ĭ³ ĭ³ »Ÿ Ñ»-
ĭ³ áŸĭáoŪ, àñá»è½ç ³ Ÿ¹³ Ū-á»ĭ áòĀŪàòŸŸ»ñç àè-
ĭ³ Çĭ³ Ÿ³ ĭ³ Ÿ áòĀ»ñĀ ³ é³ ŸŌŸ³ Ÿ³ Ÿ çñ»Ÿó ³ Ÿĭ³ -
ß³ éáoĀŪ³ Ūm: Ūáoñ³ Ū³ ŸáŪáòñ ³ Ÿ¹³ Ū-á»ĭ áòĀŪàòŸ
á³ ñĭ ³ ĭ áñĭ áòŪ ĭ³ àèĭ Çĭ³ ŸáoĀŪ³ Ÿ áçŸáĭ Ÿçĭç ĭáŌ-
ŪçŌ ÁáoŪĒ ĭ³ ñĭ ³ ĭ ĭáéáòáòç³ Ÿ ĭ³ çĭ »Ē àñá»è Ēáoñç
ŭñ»³ ĭ³ Ÿ Ñ³ Ÿó³. àñĭ áòĀŪàòŸ: ØŪáoè á³ ÷ àñáßçá-
Ÿ»ñŸ çñ»ŸóáoŪ Ÿ»ñ³ éáoŪ »Ÿ ³ ½Ÿĭ áòĀŪ³ Ÿ, ĭáçĭ³ ŪÇ
» àèĭ Çĭ³ Ÿ³ ĭ³ Ÿ. àñĭ ³ éáoŪĀŸ»ñç ³ ñ¹ŪáoŸ³ ĭ³ »ĭ
ĭ³ çñ³ éŪ³ Ūm μ³ ñŌñ á³ ÷ àñáßçáŸ»ñç èĭ »Ōĭ áòŪĀ »
ŭÁ³ Ÿ¹³ ĭáoŪĀ, Ñèĭ áŌáoĀŪ³ Ÿ³ ñ¹ŪáoŸ³ ĭ³ »ĭ Ū»Ē³ -
Ÿç½ŪŸ»ñç èĭ »Ōĭ áòŪĀ » è³ ĭ³ ñáoŪĀ, » àèĭ Çĭ³ -
Ÿ³ ĭ³ Ÿ. àñĭ ³ éáoŪĀŸ»ñç ĭ³ ĭ³ ñŪ³ Ÿ Á³ Ū³ Ÿ³ ĭ³
ĭ³ ñŪ³. ĭ³ çμ³ ñŌñ Ū³ ĭ³ ñ¹³ ĭ³ ç³ á³ Ñáĭ áòŪĀ:

Ū»ñĭ³ ŪáoŪè, ÆŪĭ °ðààĒĒ-Ā áòŌçŸ»ñ ĭ³ Ūß³ ĭáoŪ
³ ŪŸ³ Ÿ¹³ Ū-á»ĭ áòĀŪàòŸŸ»ñç áòĀ»ñçŸ. àñĭ Ÿ³ ĭ³ Ÿ
Ū. ŸáoĀŪàòŸ óáoŪŌ ĭ³ éáo » Ÿ³ Ē³ á³ ĭ³ ñ³ èĭ »Ēáo
Ñ³ Ū³ ñ, àñáŸŪ 1ñ³ ĭ³ ñçŪĀ ½. áòŪ »Ÿ:

**ð°ĭ²øŪŪàòĀŪ²Ū ø°Āà Ū°ðĀ. ²¼Ūĭ áòĀŪ²Ū
èĭ àøŲàòØĀ**

°Ā» ĭáéáòáòç³ ŪÇ ÷³ èĭ Á μ³ ó³ Ñ³ Ūĭ ĭ³ ĭ³ ĭ³ ĭ³
çŸáá»è Ū»ŸŪ ĭ³ ñáo »ŸŪ çŪ³ Ÿ³ Ē, àñ ĭáŸĭñ»ĭ³ áç-
Ÿáĭ Ÿçĭĭ Ñ³ Ÿ¹çè³ ŸáoŪ ĭ³ ĭáéáòáòç³ óĭ³ ĭ³: °ĭ, ³ Ū»-
Ÿ³ ĭ³ ñ»ñĀ, çŸáá»è Ū»ŸŪ ĭ³ ñáo »ŸŪ á³ Ñáĭ »Ē,
àñ ³ Ū¹ áçŸáĭ Ÿçĭĭ Ÿ»ñĀ áŸß³ Ÿ³ ĭ³ »Ÿ³ ŪŸ á³ Òĭ áŸŸ»-
ñçŸ, àñáŸóáĭ Ÿñ³ ŸŪ ĭ³ ñáo »Ÿ³ é³ ĭ³ »Ē Ūĭ ĭ³ Ÿ³ è
á³ ĭ³ ×³ é»Ē: °ĭ ŪŸŸáoĀŪ³ Ÿ³ éŸ»Ēáĭ áçŸáĭ Ÿçĭĭ ĭá-
éáòáòç³ ŪÇ ĭ³ ñ³ μ»ñĭ³ Ē³ Ūĭ ³ ñ³ ñáoĀŪàòŸŸ»ñĀ,
çŸáá»è ĭ³ ñáo »ŸŪ á³ Ñáĭ »Ē, àñ 1³ ³ Ÿμ³ ñ»Ÿ-
á³ èĭ ³ ½¹»óáoĀŪàòŸ ááoŸŸ³ μ³ ñáŪ³ ĭ³ Ÿ ŪĀŸá-
Ēáñĭ çĭĭ ñ³: ĒŸáá»è Ÿ³ » àñá»è½ç μáŌáŪ³ ĭ³ àñŸ»ñĀ
» ³ ŸŪ»Ō ĭáoŪ»ñĀ á³ Òĭ á³ Ÿĭ³ ĭ³ Ē³ ĒçŸŸŸ: ŪŪ³ Ÿ
áŸĭáoŸŸ»ñĀ Ñ»ßĭ ĭ³ ñĭ³ μ»ñ»Ē: è³ ĭ³ ŪŸ, »Ā»
1ñ³ ŸŪ Ñ»Ÿĭ ĭ³ áŸŸ ÷³ èĭ »ñç ĭ³ ñ³, ³ á³ ³ Ū¹ 1»á-
ŭáoŪ 1ñ³ ŸŪ ĭ³ ñáo »Ÿĭ Ÿ³ è á³ ĭ³ ×³ é»Ē:

ð»ĭ³. ³ μ³ ñ¹áoĀŪàòŸŸ»ñ ĭ³ ñáo »Ÿ³ é³ ç³ -
Ÿ³ Ē, »ñμ Ÿñ³ ŸŪ áĭ ŭñ³ ŸáoŪ »Ÿ³ Ū¹áççèç Ñ³ Ūĭ ³ -
ñ³ ñáoĀŪàòŸŸ»ñ, çñ»Ÿó áòè»ñçŸ ŭñ»³ ĭ³ Ÿ çñ³ ĭ³ -
Ē³ Ēĭ áòŸŸ»ñçŸ Ū³ éŸ³ ĭ³ óáoĀŪ³ Ÿ á³ ĭ³ ŪáoĀŪàòŸ áò-

Ÿ»Ÿ, Ñ³ ĭ³ ĭ³ á»è, »ñμ Ÿñ³ Ÿó μáŌáŪŸ»ñŸ áòŌŌĭ³ ĭ³
»Ÿ àèĭ çĭ³ ŸáoĀŪ³ Ÿ 1»Ū: ³ Ñ³ ñó³ ĭ³ Ÿç ĭ³ ĭ³ ĭ³
1ŸáoŪ Ñ³ ŪŌĭ áñç Ÿĭ³ ĭ³ Ū³ Ūm ĭ³ èĭ ³ ÑáoĀŪàòŸĀ: °ĭ
³ Ū¹ çĕĭ á³ ĭ³ ×³ éáĭ çŸáá»è ĭ³ ÑŸ³ ñ³ ĭ³ áñ Ñáoè³ Ēç
³ á³ óáoŪŸ»ñ Ÿ»ñĭ³ Ū³ óŸ»Ē (Ā» ³ ½Ÿĭ áòĀŪ³ Ÿ, Ā»
ĭáéáòáòç³ ŪÇ Ÿĭ³ ĭ³ Ū³ Ūm àèĭ çĭ³ ŸŸ»ñç Ñ³ ĭ³ Ū³ Ÿ
Ū³ èçŸŸ): ĭ³ ñá±Ō ĭ³ ñ¹ŪáŪ 1³ Ō»éŪ μ»ñĭ »Ē Ūç ×³ -
Ÿ³ á³ ñŅáĭ, àñĀ Ñ³ Ū³ ĭ³ »Ō»Ēç ĭ³ àèĭ çĭ³ Ÿ³ ĭ³ Ÿ áç-
Ÿáĭ Ÿçĭĭ Ÿ»ñç, àñá»è Ū³ Ō³ Ū³ óçŸŸ»ñç, è³ ÑŪ³ Ÿ³ 1-
ñ³ ĭ³ Ÿ çñ³ ĭ³ áòŸŪŸ»ñç Ñ»ĭ » ³ ŪŸáççèç ×³ Ÿ³ -
á³ ñŸŸ»ñáĭ, àñáŸóáĭ áà Ñ³ ŪŌĭ áñĀ, áà ³ ŪŸ³ ŸŌĀ,
àñĀ ĭ³ áĭ³ ĭ³ ĭ³ μáŌáŪç Ñ»ĭ á»Ÿ »ŸĀ³ ñĭĭ áòŪ ³ ñ-
ĭ³ ŪçŸŸ ×ŸáòŸŸ»ñç:

¼³ ñ. ³ ó³ ĭ³ ÒĒĒ³ ñŅç ĭ³ ñμ»ñ Ū³ è»ñáoŪ àè-
ĭ³ çĭ³ Ÿ³ ĭ³ Ÿ á³ Òĭ áŸŸŸŸ»ñç ĭáéáòáòç³ ŪÇ ³ èç-
Āáĭ èĭ³ Ÿ¹³ ĒŸ»ñĀĭ »Ōç »Ÿ áòŸŸŸáoŪ Ūßĭ ³ á»è: ²Ÿ-
è³ ŸŌ ĭáéáòáòç³ Ÿ μ³ ó³ Ñ³ Ūĭ ĭ³ »Ē ĭ³ Ō»éŸ³ ñĭĭ »Ē
»Ÿ ŪççáoŸŸ»ñ 1ñ³ Ñ»ĭ » ³ ŸŪŸŸ»ñĀ ĭ³ ñ³ óŸ»Ēáo áòŌ-
ŌáoĀŪ³ Ūm, ĭáéáòáòç³ óĭ³ ĭ³ àèĭ çĭ³ ŸŸ»ñĀ Ñ»ĭ ³ -
áŸŸĭĭ »Ē »Ÿ » á³ Òĭ áŸçŌ Ñ³ Ÿĭ »Ē: è³ ĭ³ ŪŸ³ Ÿó»Ē ĭ³
Ūç Ū³ Ÿç ĭ³ ñç » ³ Ū»ŸŪ μ³ Ēĭ »Ē »ŸŪ ³ ĭ³ Ÿ¹³ ĒŸ»ñç
Ÿáñ Ò³ ñ³ Ÿç Ñ»ĭ : ðçŪ³ ³ ñ¹»Ÿ Ñ³ èĭ³ Ÿ³ Ēç ĭ³, àñ
1³ ĭ³ »Ōç ĭ³ áòŸŸŸáoŪ ³ ŪŸ á³ ĭ³ ×³ éáĭ, àñ èĒ³ Ē ĭ³
ĀŸĭ ñĭ »Ē μ³ ñ»÷ áĒáoŸŸ»ñç é³ ½Ū³ ĭ³ ñáoĀŪàòŸĀ:
³ ñ³ ŸŪ ÑçŸŸĭ »Ē »Ÿ³ ŪŸ Ñ³ Ūá½ŪáoŸŸŸ ĭ³ ñ³, àñ ĭá-
éáòáòç³ óĭ³ ĭ³ áçŸáĭ Ÿçĭĭ Ÿ»ñçŌ ³ ½³ ĭ³ ĭ³ ĒÁ μ³ ĭ³ -
ñ³ ñĭ, àñá»è½ç ÑçŸŸŸ ĒŸ¹çñĀ éáoĭ ĭ³ ç: ðçŪ³ á³ ñ½
ĭ³ 1³ éŸáoŪ, àñ ĭ³ éáoáòç³ Ūáĭ ³ Ēĭ ³ Ñ³ ñĭ ³ ĭ³ áĒáñ-
ĭ³ ç ŸŪ³ ŭñáoŪĀ; μ³ ĭ³ ñ³ ñ ĭ³: ²ĭ »Ēç Òáoĭ á»ĭ Ū ĭ³
Ūß³ ĭ³ »Ē Ñ³ Ū³ ĭ³ ñ. »ñ, àñáŸŪ ³ á³ Ñáĭ áòŪ »Ÿ ĭá-
éáòáòç³ ŪÇ 1»áŭ»ñç áĭñĭĭŸĭ »Ē: ðŸŸó ³ ŸĀŸĭŪ»ç
· àñĭ áŌáoĀŪàòŸŸ»ñĀ » ³ ½Ÿĭ áòĀŪ³ Ÿ èĭ áò. áòŪĀ ĭ³ -
ñáo »Ÿ ó³ Ÿĭ³ Ēç ³ ñ¹ŪáoŸŸŸ ĭ³ Ē:

²¼Ÿĭ áòĀŪ³ Ÿ èĭ áò. áòŪĀ Ÿ»ñĭ³ ŪáoŪè Ñ³ ĭ³ áòĭ
Ū. ĭ³ ĭ³ ĭ³ ñ Ūççáo ĭ³ 1³ éŸáoŪ ĭáéáòáòç³ óĭ³ ĭ³ àèĭ ç-
ĭ³ Ÿ³ ĭ³ Ÿ áòĀ»ñç ŸŪ³ ŭñŪ³ Ÿĭ; Ñ³ Ū³ ñ 1ñ³ ŸŪ á³ -
Ñ»Ēáĭ ŸŪ³ ŭáòñ ĭ³ ×³ ĭáoŪ; Ūá³ ĭ³ ĭ³ ĭ³ ĭ³ ŸáoŪ ĭ³
Ÿñ³ ŸáoŪ, àñá»è½ç èĭ áò. ĭ³ áçŸáĭ Ÿçĭĭ ç ³ ½Ÿĭ áò-
ĀŪàòŸĀ, ³ ŪĒ áà Ā» Ÿñ³ ŸáoŪ, àñá»è½ç ³ Ÿĭ³ Ò³ é áç-
Ÿáĭ Ÿçĭĭ 1³ éŸ³ ĭáéáòáòç³ óĭ³ ĭ³ Ÿñ³ Ñ³ Ū³ ñ ĭ³ áò-
Ō³ ĭ³ èĭ »Ōĭ »Ēáo ×³ Ÿ³ á³ ñŅáĭ :

°ñĭñŸ»ñç Ū»ĭ³ Ū³ éŸáoĀŪàòŸŸáoŪ ŭñ»³ ĭ³ Ÿ
ŭñ»Ÿè. ñŪ»ñĀ á³ ñáoŸ³ ĭáoŪ »Ÿ³ Ūèá»è ĭááĭ ³ ĭ³
Ÿáñáĭ áĭ³ ĭ³ àñ. àñĭ³ ĭ³ Ēç; ĭ³ ŸáŸŸ»ñ, àñáŸŪ
Ñ³ Ÿĭ»è »Ÿ. ³ Ēçè àñá»è 1³ ĭ³ ĭ³ Ÿ è³ ÑŪ³ Ÿ³ -
÷³ ĭáoŪ ³ ŪŸ μ³ Ÿç Ñ³ Ū³ ñ, çŸáĀ ÁáoŪĒĒ ĭ³ ñ»Ēç ĭ³: ²Ū¹
ĭ³ ŸáŸŸ»ñĀ ĭ³ ñμ»ñ çñ³ ĭ³ ½áñáoĀŪàòŸŸ»ñáoŪ Ēç-
ŸáoŪ »Ÿ ĭ³ ñμ»ñ, μ³ ŪŌ ³ ĭ³ ŸŸŸŸŸ ĭ³ á³ ñ½ ĭ³, àñ
1ñ³ Ÿó Ū³ èçŸŸ á»ĭ Ū ĭ³ Ñçß»Ē:

ĒĒ³ ñĭ, ĭ³ ñ»ñ ĭ³ á³ Ñáĭ »Ē àñá»è½ç · á-
ŪáoĀŪàòŸ áòŸŸŸáoŪ. ³ ŪĀ³ ĭ³ ÓáoĀŪ³ Ÿ èĭ ç×³ ŸĀ áĒçŸç
ĭ³ èĭ ñŪ³ Ē:

²¼Ÿĭ áòĀŪ³ Ÿ èĭ áò. áòŪĀ á»ĭ Ū ĭ³ Ūß³ ĭĭç
çñ³ ĭ³ Ÿ³ óĭç Ēçèĭ μĭ³ ĒŸ¹ñáñŸŸ: ĭ³ ñ»ñ ĭ³

ùñçÝ³ Ĵ, áñã»è½ç · ³ĴÄ³ ĴŌáoĴĴáoÝÁ, áñÁ Ĵ³ · áoÙ Ĵ
áçÝáĴ ÝçĴ Ĵ ×³ Ý³ á³ ññçÝ, æççÝç ß³ Ĵ Ù»Ĵ, áñã»è½ç
ÝáoĴÝçĒĴ ³ ½ÝçĴ Ù³ ñ¹áoÝ ¹ñ¹ç Ññ³ ááoñĴ »Éáo ³ĴĴ
· ³ĴÄ³ ĴŌáoĴ³ Ùµ:

**²¼ÙĴ ãòÄÙ²Ù ²Ĵ ãòĴáoØÄ ÙÙáo-Ùáðø
ø²Ō²øàòØ**

1984Á.-çó ĒĴè³ Ĵ, ÙĴáo-Ùáñù ù³ Ō³ ùç áĒĴ ç-
Ĵ³ ÝáoĴĴ³ Ý Ĵ³ ñáoĴĴáoÝÁ çñ³ Ĵ³ Ý³ óñ»É Ĵ ³ ½ÝĴ áò-
ĴĴ³ Ý ĒĴ áò- Ù³ Ý ĒçĒĴ çÝĴ »ÝĒçĴ Ĵñ³ · çñ:

ø³ Ō³ ùç áĒĴ çĴ³ Ý³ Ĵ³ Ý Ĵ³ ñáoĴĴ³ Ý ŜÝñ-
ùçÝ · áñĴ »ñçĴ ĴĴáoñáÝ Ùß³ ĴáoÙ Ĵ ÙĴ ³ ó³ ĴçÝ éó-
Ý³ ñÝ»ñ ÑçÙÝĴ Ĵ Ĵ áĒĴ çĴ³ Ý³ Ĵ³ Ý Ĵáéáoáóç³ Ĵç
Ñ³ ĴĴ Ĵç ¹»áù»ñç Ĵ ñ³, çÝááçĒçÝ Ĵ ÁĴñ³ ÝĴáoÁ»ñç
÷ áŌáo³ ĴçÝ Ĵ³ ×³ éáoŌó ¹»Ō»ñç ĴĴ Ĵ³ Ù Ĵ³ ÝĒçĴ
· áoÙ³ ñÝ»ñç Ñ³ ÷ ßĴ ³ ĴáoĴĴáoÝÁ ³ ĴÝ Ýá³ Ĵ³ ĴáĴ,
áñã»è½ç ĒĴ áò- Ĵç ÙĴáo-Ùáñùç áĒĴ çĴ³ Ý³ Ĵ³ Ý
Ĵ³ ñáoĴĴ³ Ý áçÝáĴ ÝçĴĴ»ñç ³ ½ÝĴ áòĴĴáoÝÁ: ²ĴĴ áçĒç
Á»ĒĴ »ñÁ Ù³ Ýñ³ Ù³ ĒĴ ĴĴ í áòÙ »Ý Ĵ³ Ō³ ĴÝ³ · ñĴ áòÙ
ĴÉ»ĴĴĴ ñáÝ³ ĴçÝ Ō³ ĴÝ³ Ĵ³ Ĵ³ »è³ è³ ñù³ Ĵ áñáoÙÝ»ñç
Ĵñ³ · ĴáÝĴĴñĴ Ĵ³ Ĵ³ »ŌáoÙ Ĵ³ ñ³ ßáoñç Ĵ³ Ō³ ĴñĴ Ĵ Ĵ
Ĵ³ ñµ»ñ ŜĴ Ĵ³ Ý»ñçĴ; Ù · ÝáoĴĴ³ Ùµ:

ÙĴáo-Ùáñùç áĒĴ çĴ³ Ý³ Ĵ³ Ý Ĵ³ ñáoĴĴáoÝÁ
Ō · Ĵ³ áòÙ Ĵ Ùß³ ĴÉ áñù³ Ý ÑÝ³ ñ³ Ĵ áñ Ĵ³ é³ Ĵ »É çñ³ -
Ĵ³ »è³ Ĵ³ Ý éó»Ý³ ñÝ»ñ Ĵ³ ¹ñ³ Ýù Ùß³ ĴĴ áòÙ »Ý Ñ»-
Ĵ³ Éáo½³ Ĵ³ Ý ÁÝ¹³ ñŌ³ Ĵ³ Ĵ³ Ĵ³ ĒçÝ»ñç Ñ³ Ĵ³ ùÙ³ Ý
Ĵ³ ¹ñ³ Ýó Ĵ³ »ñÉáoĴ áòĴĴ³ Ý ÑçÙ³ Ý Ĵ³ ñ³: ´áĒán áçÝáĴ -
ÝçĴĴ»ñÁ · çĴ ³ ĴóáoÙ »Ý, áñ ³ĴĴ áçĒçĴ Ĵñ³ · çñ · á-
ĴáoĴĴáoÝ áóÝç Ĵ³ áñ çñ»Ýó è»÷³ Ĵ³ Ý Ĵ³ ñù³ · çĴÁ
Ĵ³ ñáo Ĵ³ Á³ Ù³ Ý³ Ĵ³ é³ Á³ Ù³ Ý³ Ĵ³ »ÝÁ³ ñĴĴ »É ³ĴĴ-
áçĒç ĒĴ áò- Ù³ Ý: é³ Ĵ³ ĴÝ Ýñ³ Ýó á»Ý ³ éáoÙ ³ĴĴ-
áçĒç ĒĴ áò- áòÙÝ»ñç Ñ³ ×³ É³ Ĵ³ ÝáoĴĴ³ Ý Ù³ ĒçÝ
(¹³ Ĵ³ á³ Ĵ³ áñáoĴĴáoÝ Ĵ³ ĒĴ »ŌĴ »É, áñ ĒĴ áò- áòÙÝ»ñÁ
Ĵ³ Ĵ³ ñĴ áòÙ »Ý ³ ĴÉç Ñ³ ×³ É, ù³ Ý çñ³ Ĵ³ ÝáoÙ Ĵ):

²¼ÝĴ áòĴĴ³ Ý ĒĴ áò- áòÙÝ»ñÁ ³ ÝóĴ³ óĴ áòÙ »Ý
çÝáá»è Ýá³ Ĵ³ Ĵ³ ĴçÝ, ³ ĴÝá»è ĴÉ á³ Ĵ³ Ñ³ Ĵ³ -
ÝáoĴĴáoÝ»ñç ÑçÙ³ Ý Ĵ³ ñ³: ²ĴÉ Éáéù»ñáĴ, áñáß Á»è-
Ĵ³ »ñ Ýá³ Ĵ³ Ĵ³ »Ý Ñ»Ĵ³ ³ áÝ¹áoÙ ĒĴ áò- »É ĴáÝĴĴñĴ
áçÝáĴ ÝçĴĴ»ñçÝ, áñáÝù Ĵ³ ĒĴ ĴĴ í áòÙ »Ý Ĵá-
éáoáóç³ Ĵç Ùçç Ĵ³ éáĴ áñ³ µ³ ñ³ ÑçÙÝĴ Ĵ³ Ĵ³ Ñ³ -
é³ ñ³ ĴáoĴĴ³ Ý Ý»ñĴ³ Ĵ³ óáoóçáÝ»ñç, ùñ»³ Ĵ³ Ý
Ĵ³ ññ»ñç Ĵ³ ÝáoĴÝçĒĴ ³ ĴÉ áçÝáĴ ÝçĴĴ»ñç Ù»Ĵ Ĵ³ Ù Ùç
ù³ Ýç ÑçÙÝ³ Ĵ³ áñáoÙÝ»ñç Ĵ³ ñ³:

áñã»è ¹ñ³ »½ñ³ ÷³ ĴáoÙ, áñáß ĒĴ áò- áòÙÝ»ñ
áoŌŌĴ Ĵ³ Ĵ³ »Ý á³ Ĵ³ Ñ³ Ĵ³ Ýáñ»Ý ÁÝĴĴ ñĴ Ĵ³ Ĵ³ áçÝáĴ -
ÝçĴĴ»ñç ¹»Ù, áñáÝù Ĵ³ Ĵ³ ĒçÝ»ñç µ³ ½³ Ĵç ÝĴáoÁ»ñç
Ñ³ Ù³ Ō³ ĴÝ ½µ³ ŌĴ áòÙ »Ý Ùç ³ ßÉ³ Ĵ³ ³ ÝúáĴ, áñÁ
ÑŌç Ĵ · áŌáoĴĴ³ Ý áñáß³ Ĵç³ Ĵ³ Ĵ³ »ñáĴ Ĵ³ Ĵáéáoáóç³ -
ĴáĴ: ´áĒán ĒĴ áò- áòÙÝ»ñÁ Ù³ Ýñ³ Ù³ ĒĴ Ĵñ³ · ñ³ -
Ĵ³ áñĴ áòÙ »Ý, áñã»è½ç ÉáoĴĴ Ĵ³ ñĴ ç ŜĴ áòŌ³ ĴçŌĴ; Ĵ³
áñã»è½ç áá Ùç áçÝáĴ ÝçĴĴ á · ³ĴÄ³ ĴŌĴ çĴ³ Ĵ³ ³ ñ»É Ĵá-
éáoáóç³ Ĵç çÝá-áñ ³ĴĴĴ: ²ĴĴ éó»Ý³ ñÝ»ñÁ Ùç³ ĴÝ
ĒĴ »ŌĴ áòÙ »Ý çñ³ Ĵ³ »è³ Ĵ³ Ý Ñ³ Ý · ³ Ù³ ÝùÝ»ñÁ,

áñáÝó ¹»áùáoÙ áĒĴ çĴ³ Ý³ Ĵ³ Ý áçÝáĴ ÝçĴĴĴĴĴ³ ñáo Ĵ
ÙĴ ³ ¹ñáoĴĴáoÝ áóÝ»Ý³ É Ĵ³ Ĵ³ ³ ñ»Éáo ĴáéáoáóçáÝ
³ĴĴĴ:

²ĴÙ»ÝĴ ³ ñç 40 Ñ³ ½³ ñ áĒĴ çĴ³ Ý³ Ĵ³ Ý áçÝáĴ -
ÝçĴĴ»ñç ÝĴĴĴĴĴ Ĵ³ Ù³ Ùµ çñ³ Ĵ³ Ý³ óĴ áòÙ Ĵ³ ½ÝĴ áòĴĴ³ Ý
1500 ĒĴ áò- áòÙ: ²ĴéáçĒç ĒĴ áò- áòÙÝ»ñç ³ ñ¹ĴáoÝ-
úáoÙ ĒĴ ³ óĴ Ĵ³ Ĵ³ Ĵ³ Ĵ³ ĒçÝ»ñÁ Ñáoé³ Ēç Ĵ³ ÙáçñçĴ Ĵ³ Ĵ³ -
ĴáoĴĴáoÝ»ñÝ »Ý ³ á³ ÑáĴ áòÙ ÙĴáo-3áñùç áĒĴ çĴ³ -
ÝáoĴĴ³ Ý Ĵ³ ñáoĴĴ³ Ý áçÝáĴ ÝçĴĴ»ñç ßñç³ ÝáoÙ Ĵá-
éáoáóç³ Ĵç Ù³ ĒĴĴ ³ µÝ»ñç Ù³ ĒçÝ: ĒĴ ³ óĴ Ĵ³ Ĵ³ ñ¹-
ĴáoÝùÝ»ñÁ »Ō»É »Ý Ù · Ĵ³ Ĵ³ ñ³ Ĵ³ áòéáoóáŌ³ Ĵ³ Ý:

²ÝÑ³ çáŌáoĴĴáoÝ»ñç Ĵ³ áĴ áéÁ (³ ĴĒçÝùÝ, »ñµ
éáoµĴ»ĴĴĴĴ Á Ĵ³ Ĵ³ ³ ñáoÙ Ĵ³ ĴáéáoáóçáÝ ³ĴĴĴĴĴ) Ýá³ -
Ĵ³ Ĵ³ áòŌŌĴ Ĵ³ Ĵ³ ĒĴ áò- áòÙÝ»ñáoÙ »Ō»É Ĵ³ ½³ -
Éç: áç-
ÝáĴ ÝçĴĴ»ñç ÙáĴ ³ Ĵ³ áñ³ á»è 20%-Á, áñáÝù ĒĴ áò-
Ĵ³ áòÙ »Ý ³ĴĴ ÑçÙúáĴ, á»Ý ³ ÝóÝáoÙ ÷ áñŌáoĴĴáoÝÁ,
»ÝÁ³ ñĴĴ áòÙ »Ý Ñ»Ĵ³ ³ ùÝÝáoĴĴ³ Ý Ĵ³ Ñ»é³ óĴ áòÙ »Ý
áĒĴ çĴ³ ÝáoĴĴáoÝçŌ:

Ō³ Ù³ Ĵ³ ñ · ç Ý»ñ¹ñÙ³ Ý ³ ñ¹ĴáoÝúáoÙ áĒĴ ç-
Ĵ³ ÝáoĴĴ³ Ý áçÝáĴ ÝçĴĴ»ñç Ĵ³ ß³ éÙ³ Ý · ñ³ ÝóĴ Ĵ³ Ĵ³
¹»áù»ñç ÁĴ ³ ù³ Ý³ Ĵ³ Á Ýß³ Ý³ Ĵ³ ĒççŌ á³ ÷ áĴ ³ ×»É Ĵ:

Ù»ñĴ³ ĴáoÙé áá Ùç áĒĴ çĴ³ Ý³ Ĵ³ Ý áçÝáĴ ÝçĴĴ
á · çĴ Ĵ³ ĴÝ Ù³ ĒçÝ, Ñ³ Ý¹çĒç³ ÝáoÙ Ĵ³ ³ ñ¹Ĵáo çñ»Ý
³ ñĴ Ĵ³ Ĵ³ é³ ç³ ñĴÁ ³ ½ÝĴ áòĴĴ³ Ý ĒĴ áò- áòÙ Á» · áá:
áĒĴ çĴ³ Ý³ Ĵ³ Ý áçÝáĴ ÝçĴĴ»ñÁ Ĵ³ ñĴ áòÙ »Ý, áñ
³ Ĵ³ ĒççÉ Ēç Ĵ³ ĒçÝ»É ³ ÝĴĴ ³ Ý · Ĵ³ Ĵ³ »Ō»Ĵ³ óÝ»É Ùçç³ -
¹»áç Ù³ ĒçÝ, ù³ Ý Á» éçĒĴç ¹çÙ»É Ĵ³ ñ³ Ý Ĵ³ ñ³ -
µ»ñĴ »É áñã»è çñ · áñĴ ç Ñ»Ĵ³ ³ éÝáoĴĴáoÝ ááoÝ»óáŌ
»ñ»áŌÁç, ĴÉ áÉáé»ÉáĴ ³ ñ¹»Ý, ÙĴ ³ ó³ ĴçÝ ³ĴĴ
³ é³ ç³ ñĴ áòĴĴáoÝÁ ÁÝ¹áoÝ»Éáo Ù³ ĒçÝ:

áÝ³ Ĵ³ Ĵ³ Ñ³ Ù³ Ù³ Ĵ³ ³ µ³ ñ Ù»Ĵ Ĵ³ ³ ĴÝ Ù³ ñ¹-
Ĵ³ Ýó ÁĴ ³ ù³ Ý³ Ĵ³ Á, áĴ ù»ñ á»Ý Ñ³ ÝÓÝáoÙ Ýá³ Ĵ³ ³ -
Ĵ³ áòŌŌĴ Ĵ³ Ĵ³ ùÝÝáoĴĴáoÝ»ñÁ, ³ ĴÝáo³ Ù»Ý³ ĴÝçĴ áĒ-
Ĵ³ çĴ³ Ý³ Ĵ³ Ý áçÝáĴ ÝçĴĴ»ñç Ùç³ ĴÝ ÙáĴ ³ Ĵ³ áñ³ á»è
1%-Ý ¼ »ÝÁ³ ñĴĴ áòÙ ĒĴ áò- áòÙÝ»ñç Ĵ³ áç Ñ³ ÝÓÝáoÙ
ùÝÝáoĴĴáoÝÁ: °ÝÁ³ ñĴĴ áòÙ Ĵ³, áñ ¹³ Ñ³ ĒĴ ĒĴ ³ Ĵ³ áòÙ ¼
ÙĴáo-Ùáñùç áĒĴ çĴ³ ÝáoĴĴ³ Ý Ĵ³ ñáoĴĴ³ Ý Ĵ³ Ō»Ùç
Ĵ³ »è³ Ĵ³ Ĵ³ Ý ³ ĴÝ Ù³ ĒçÝ, áñ áĒĴ çĴ³ ÝÝ»ñç · ññ³ Ĵ-
ßçĒĴ Ù»Ĵ³ Ù³ éÝáoĴĴáoÝÁ ĴáéáoÙá³ óĴ Ĵ³ Ĵ³ áĴ:

Æ ĒáoÙÝ Ý»ñĴ³ Ĵ³ óĴ Ĵ³ Ĵç, ³ Ĵ³ »É³ óÝ»Ýù, áñ áĒ-
Ĵ³ çĴ³ Ý³ Ĵ³ Ý áçÝáĴ ÝçĴĴ»ñç ßñç³ ÝáoÙ Ĵáéáoáóç³ -
Ĵç Ù³ ĒĴĴ ³ µÝ»ñç Ù³ ĒçÝ ³ ñÁ»ù³ Ĵ³ áñ Ĵ³ ÙáçñçĴ
Ĵ³ Ĵ³ ĴáoĴĴáoÝ»ñÁ, µ³ óç ³ ½ÝĴ áòĴĴ³ Ý ĒĴ áò- áòÙÁ,
ù · Ĵ³ Ĵ³ ñ³ ¹³ è»ñ Ĵ³ Ĵ³ Ĵ³ »É Ĵ³ »Ō»ñáoÙ áĒĴ çĴ³ Ý³ -
Ĵ³ Ý áçÝáĴ ÝçĴĴ»ñç Ñ³ Ù³ Ù³ Ĵ³ µ³ ñ ÁáoĴĴ Ĵ³ áòÁ»Ō
ĴáoÙ»ñç Ù³ ĒçÝ: ²ĴĴ áçĒçĴ ¹³ è»ñÁ Ù · Ĵ³ · áñĴĴ áòÙ
»Ý Ý³ É³ á³ Ĵ³ ñ³ ĒĴ Ĵ³ µ³ ñ»É³ Ĵ³ Ù³ Ý Ĵ³ ³ é³ Ĵ³ »É
³ ñ¹ĴáoÝ³ Ĵ³ Ĵ³ ù³ Ō³ ù³ Ĵ³ ÝáoĴĴ³ Ý ³ ÝóĴ³ óÙ³ Ý
Ñ³ Ù³ ñ, áñã»è½ç áĒĴ çĴ³ Ý³ Ĵ³ Ý Ĵ³ é³ ĴáoĴĴáoÝÁ
³ ñ¹ĴáoÝ³ Ĵ³ Ĵ³ Ĵ³ ½ÝçĴ Ĵ³ Ĵ³ ³ ñĴç:

²é³ Ýó Ĵ³ ĒĴ Ĵ³ Ĵ³ Éáo Ĵ³ ñ»Éç Ĵ³ é»É, áñ ³ ½Ý-
Ĵ³ áòĴĴ³ Ý ĒĴ áò- áòÙÁ Ĵáéáoáóç³ Ý ½éá»Éáo Ñ½áñ Ùç-
çáo Ĵ:

²¼ÝĴ áòĴĴ³ Ý ĒĴ áò- Ù³ Ý Ĵ³ ñ³ · çñÁ · áñĴ áŌáo-

ÐÒàòØÛ°ø

- 1 Writing an Effective Anticorruption Law: Prem Notes N 58, October 2001. <http://www.worldbank.org/afr/findings/english/find203.pdf>.
- 2 Óñ»Ýé¹ñ³í³Ý ³íí »ñÇ éñÇí óáó³íÁ í ní áóÙ ÿ Ñ»í ð³É Ñ³éó»áí. <http://www.justice.gov.hk/blis.nsf/CurEngOrd?OpenView&Start=201&Count=59&Expand=201.1>
- 3 OAS General Assembly resolution AG/res.1398(XXVI-70/96) of 29 March 1996, annex.
- 4 Ø³ñ¹áó Çñ³í áóÝúÝ»ñÇ . »ñ³. áóÙÝ í áóÙçé³ñÇ í³ ÑááóÁáóÝ, ù³ Ø³ ù³ óç³ í³Ý Çñ³ í áóÝúÝ»ñÇ ð³ Ù³ñ¹áó Çñ³ í áóÝúÝ»ñÇ Ù³ èçÝ Ùçç³½. ³ÙçÝ á³íí. http://www.unhchr.ch/html/menu3/b/a_ccpr.htm
- 5 Quoted in Bertrand de Speville, "Reversing the Onus of Proof: Is It Compatible with Respect for Human Rights": http://www.transparency.org/iacc/8th_iacc/papers/despeville.html
- 6 ¶áñí »ñÇ Ù³Ýñ³ Ù³ èÝáóÁáóÝ í »ñ³ µ»ñ³É ð³ Ñ³ñó»ñÇ ³é³ í »é 0³³ í³Ý Ýí³ñ³. ñÛ³Ý Ù³. èçÝ í »è. Speville, Bertrand de. 1997. Reversing the Onus of Proof: Is It Compatible with Respect for Human Rights Norms (above) on which this section and the following section are based.
- 7 Attorney-General V. Hui Kin Hong, Court of Appeal of Hong Kong, Appeal N 52 of 1995, p. 16.
- 8 Section 9 of the Prevention of Bribery Ordinance (Hong Kong). Similar provisions are in the Secret Commissions Act 1905 (Australia) and 1910 (New Zealand).
- 9 Í áóÙçé³ñÇ ¹ÇÙáóÙÇ ³ÙµáðÇ í »ùèí Á ð³. áñí ÇÝ ³éñÝáí áó Ùááóè ÷é³ í ³ ÁÓÁ»ññ í³ñ»ÉÇ ÿ èí ³. Ý³É Ñ»í ð³É Ñ³éó»áí. <http://www.icac.org.hk/conference/AboutCF/Progframe.html>
- 10 ÆÝí »ñááÉ áèí Çí³Ý³ í³Ý áóÁ»ñáóÙ/ í³é³Ùáó-ÁáóÝÝ»ñáóÙ í áéáóáóç³ÙÇ ¹»Ù á³Ù³ñÇ Ñ³Ù³. á³ñ÷³ í á³ ÷áñáßÇáÝ»ñÁ. <http://www.interpol.int/Public/Corruption/Standard/Default.asp>
- 11 Transparency International: Transparency in the Police: http://www.transparency.cz/index_uk.php?id=48
- 12 Guidelines on the Role of Prosecutors, Eighth United Nations Congress on the Prevention of Crime and the Treatment of Offenders, Havana, 27 August to 7 September 1990, U. N. Doc. A/CONF.144/28/Rev.I at 189 (1990): <http://www1.umn.edu/humanrts/instreet/i4grp.htm>
- 13 Adopted by the International Association of Prosecutors in Havana, Cuba, September 1990: http://www.iatp.nl.com/icc_guidelines.html.
- 14 ÉñÇí í »ùèí Á á³ñáóÝ³ í áóÙ ÿ Ùçí áé³ è í ááó¹»ñÇ Ùçç³½. ³ÙçÝ ¹³í ³É³½³ í³Ý á³ ÷áñáßÇáÝ»ñáóÙ. QC <http://www.odpp.nsw.gov.au/speeches/HOPAC%202001-%20International%20Prosecution%20Standards.htm>., <http://www.iap.nl.com/>
- 15 GRECO 2003 Evaluation Report - Slovenia: [http://www.greco.coe.int/evaluations/cycles2/GrecoEval2Rep\(2003\)1E-Slovenia.pdf](http://www.greco.coe.int/evaluations/cycles2/GrecoEval2Rep(2003)1E-Slovenia.pdf).
- 16 United Nations Convention Against Illicit Traffic in Narcotic Drugs and Psychotropic Substances, 1988: <http://www.unodc.org/adhoc/decade/conv.htm>
- 17 Inter-American Convention Against Corruption: <http://www.oas.org/juridico/english/Treaties/b-58.html>
- 18 Council of Europe Convention on Laundering, Search, Seizure and Confiscation of the Proceeds from Crime: <http://conventions.coe.int/Treaty/Commun/QueVoulezVous.asp?NT=141&CL=ENG>
- 19 Council of Europe Convention on Laundering, Search, Seizure and Confiscation of the Proceeds from Crime: <http://conventions.coe.int/Treaty/Commun/QueVoulezVous.asp?NT=141&CL=ENG>
- 20 Council of Europe Civil Law Convention on Corruption: <http://conventions.coe.int/Treaty/EN/Treaties/Html/174.htm>
- 21 Group of States against Corruption: <http://www.greco.coe.int/>
- 22 Financial Action Task Force on Money Laundering